

Newsletter

Schweizerische Botschaft in den Niederlanden

Ambassade de Suisse aux Pays Bas

März 2018

Mars 2018

Vorwort



Liebe Leserinnen und Leser

Auf den 1. April (!) 2018 muss ich mich von Ihnen und den Niederlanden verabschieden.

Nach 35 Jahren im Dienste des Bundes werde ich altershalber pensioniert. Ein Diplomatenleben bedeutet: elf verschiedene Posten in drei Kontinenten, 15 Umzüge und jetzt nochmals ein Schritt in unbekanntes Terrain. Nach dem eng getakteten Berufsleben liegt ein weites Feld an neuen Möglichkeiten vor mir. Ich werde sie nutzen und freue mich darauf.

Mein Nachfolger, Botschafter Heinz Walker, wird sein Amt am 1. Juli 2018 antreten. Bis zu seiner Ankunft wird die Botschaft (bilateral) von Herrn Minister Mirko Zambelli geleitet, die multilaterale Abteilung durch Frau Ministerin Nadine Olivieri Lozano.

Mit den besten Wünschen

Dr. Urs Breiter

Ambassade-Actualités

Francophonie – Soirée de courts-métrages



A l'occasion du Mois de la langue française et de la Francophonie 2018, les ambassades francophones aux Pays-Bas - dont la Suisse fait partie - ont organisé le 12 mars dernier une soirée de courts-métrages (« La Francophonie Tout Court... ») au Pathé Buitenhof à La Haye. Un total de dix court-métrages en provenance de pays appartenant à trois continents (Europe, Afrique, Amérique) a été présenté à cette occasion, une illustration claire de la diversité du monde francophone. La manifestation a connu un franc succès avec la participation d'environ 300 personnes à la projection de court-métrages et à la réception qui a suivi, une « dégustation » de spécialités culinaires en provenance des pays participants.

Mirko Zambelli
Ministre
Premier collaborateur

Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hay.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/denhaag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved





**WOMEN IN INTERNATIONAL LAW
NETWORK**

Il y a tout juste une année, nous avons lancé le Women in International Law (WIL) Network. Mes collègues conseillères juridiques des ambassades d'Autriche, du Canada, d'Israël, de Serbie, du MAE des Pays-Bas et la Chef de cabinet du TPIY et moi avons constaté que nous manquions d'une structure informelle de réseautage. L'idée est ainsi née de créer un réseau informel pour les femmes, les expertes, et les universitaires qui travaillent dans le domaine du droit international aux Pays-Bas.

Le WIL Network se veut non seulement un environnement propice à la création de liens professionnels mais également un forum pour accroître la visibilité des réalisations et des talents des femmes. Nous souhaitons faciliter le partage d'informations, d'expériences, d'idées et de connaissances pour provoquer un changement social positif.



Le WIL Network se veut non seulement un environnement propice à la création de liens professionnels mais également un forum pour accroître la visibilité des réalisations et des talents des femmes. Nous souhaitons faciliter le partage d'informations, d'expériences, d'idées et de connaissances pour provoquer un changement social positif.

Au cours de la première année, le réseau a organisé une série d'événements pour discuter de questions d'actualité en matière d'égalité des genres et a mis en contact plus de 200 femmes travaillant dans le domaine du droit international à La Haye. Nous sommes ravies de l'écho positif que la création du WIL Network a suscité parmi nos collègues et très fières d'avoir rencontré tant de femmes inspirantes ! Si vous souhaitez rejoindre notre réseau, vous trouverez plus d'informations sur notre [LinkedIn group](#).

Nadine Olivieri Lozano
Ministre
Adjointe du chef de mission

v.l.n.r. : Christina Hey-Nguyen (AUS), Nadine Olivieri Lozano (CH), Neelu Shanker (CAN), Ana Cristina Rodriguez Piñeda (TPIY); Marija Stajić-Radojčević (SERB), Katharina Kofler (AUT), Meital Nir-Tal (ISR)

Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hay.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/denhaag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Konsularische Informationen

Bestellung eines Identitätsausweises

Erfassen Sie die Bestellung für Ihren neuen Ausweis **online** (eine Bestellung pro Person) und folgen Sie den Anweisungen auf der Website:

www.ch-edoc-passantrag.admin.ch/antrag/antrag_start.action?request_locale=de

Wenn Sie im Ausland leben, ist das zuständige Erfassungszentrum in der Regel die Schweizer Vertretung, bei der Sie immatrikuliert sind. Kontaktieren Sie die Vertretung, falls Sie bei der Online-Bestellung Probleme haben. Beachten Sie bitte auch die folgenden Hinweise zur Erfassung:

In der Rubrik Lieferadresse

Wenn Sie Ihre aktuellen Ausweise weiterhin benötigen, bis die neuen eintreffen, wählen Sie hier bitte «Erfassungszentrum». In der Folge werden Sie kontaktiert, um die Ausweisschriften auszutauschen;

Wenn Ihr aktueller Ausweis bei Ihrem Termin im Erfassungszentrum annulliert werden kann, geben Sie bitte Ihre Wohnadresse oder eine andere Lieferadresse an, damit Ihnen der neue Ausweis per Post zugestellt wird.

In der Rubrik Bemerkungen

Geben Sie bitte die gewünschten Daten für den Termin an, an dem sie persönlich zur Erfassung der biometrischen Daten erscheinen;

Wählen Sie ein anderes Erfassungszentrum in der Schweiz oder im Ausland (d. h. eine andere Schweizer Vertretung im Ausland oder ein kantonales Passbüro), wenn Sie an einem anderen Ort als in der für Ihren Wohnort zuständigen Schweizer Vertretung einen Termin für die Erfassung der biometrischen Daten wünschen.

Sie erhalten eine Empfangsbestätigung für Ihre Online-Bestellung. Sobald Ihre persönlichen Daten überprüft sind, wird Ihnen der Termin für die biometrische Datenerfassung bestätigt (in der Regel innert Wochenfrist); bei dieser Gelegenheit wird Ihnen auch mitgeteilt, welche Dokumente Sie mitbringen sollen und welche Gebühren bei der zuständigen Vertretung zu begleichen sind. Die persönlichen Daten (Name, Vorname, Geburtsdatum und Heimatort), die in den Schweizer Reiseausweisen aufgeführt sind, werden dem elektronischen Personenstandsregister der Schweiz (Infostar) entnommen. Bei Fragen zu einem Ausweis Antrag oder zu Ihrem Termin für die Erfassung der biometrischen Daten kontaktieren Sie bitte die für Ihren Wohnort zuständige Schweizer Vertretung.

Commander un document d'identité

Veillez saisir votre demande de documents d'identité suisses en ligne (une demande par personne) et suivre les indications figurant sur le site internet:

www.ch-edoc-passantrag.admin.ch/antrag/antrag_start.action?request_locale=fr

Si vous avez votre domicile à l'étranger, le centre de saisie est en principe la représentation suisse auprès de laquelle vous êtes immatriculé. Veuillez la contacter si vous rencontrez des problèmes pour saisir votre demande en ligne. N'oubliez pas d'y indiquer les informations suivantes:

Sous la rubrique « Adresse de livraison »

si vous avez encore besoin de vos actuels documents d'identité en attendant la délivrance des nouveaux documents, veuillez y indiquer «Centre de saisie». Vous serez contacté ultérieurement pour l'échange des documents d'identité;

si vos documents d'identité peuvent être annulés à l'occasion de votre visite, vous pouvez y indiquer l'adresse de votre domicile ou une autre adresse de livraison afin d'y recevoir directement par la poste vos nouveaux documents.

Sous la rubrique «Remarques»

vos dates de préférence pour vous présenter personnellement lors de la prise de vos données biométriques; un autre centre de saisie en Suisse ou à l'étranger (c'est-à-dire une autre représentation suisse à l'étranger ou un des bureaux cantonaux des passeports), si vous désirez fixer un rendez-vous pour la prise des données biométriques ailleurs qu'auprès de la représentation suisse compétente pour votre lieu de domicile.

Vous recevrez un accusé de réception de votre demande en ligne. Dès que vos données personnelles auront été vérifiées, votre rendez-vous pour la prise de données vous sera confirmé (en principe dans un délai d'une semaine) et vous serez instruit sur les documents et émoluments à emporter avec vous. Veuillez noter que les données personnelles contenues dans les documents d'identité suisses (nom, prénom, date de naissance et lieu d'origine) sont issues du Registre suisse d'état civil (Infostar).

N'hésitez pas à contacter la représentation suisse compétente pour votre lieu de domicile si vous avez une question concernant un document d'identité commandé ou sur un rendez-vous lié à la saisie des données biométriques.

Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hav.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/denhaag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Switzerland.

Kultur

Romain Mader «Pillow Talk»

Im Rahmen der Ausstellung von Romain Mader, «The Following Is a True Story» präsentierten das Amsterdamer Fotomuseum FOAM und die Schweizer Botschaft am 11. Januar ein «Pillow Talk». Mader und seine Mitarbeiterin (und Mitwirkende im neuen Video-Projekt «Honeymoon») Nadja Kilchhofer begrüßten die Teilnehmer in ihrer «Honeymoon Suite» zu einem einmaligen, intimen Gespräch über die Entstehung dieses Projektes, die heikle Spannung zwischen Realität und Fiction in ihren Werken und die Zusammenarbeit als Darsteller und Bildmacher.

v.l.n.r. Minister Mirko Zambelli, Künstler Nadja Kilchhofer und Romain Mader



Lancierung der Kulturhauptstadt Leeuwarden



Am 27. Januar wurde die friesische Stadt Leeuwarden als neue «European Capital of Culture» vorgestellt. Mit einem «walking dinner» und Vorführungen auf der Bühne der Stadsschouwburg De Harmonie präsentierte die Stadt ihre regionale Kultur, die friesische Sprache und das laufende Thema «iepen mienskip»: offene Gemeinschaft. König Willem-Alexander und Königin Máxima waren zur Hand, um die Eröffnungsglocke bei Wind und Wetter zu läuten. Die Schweiz wird am 15. Mai an den kulturellen Aktivitäten im Leeuwarden Sprachpavillon in Rahmen der Europäischen Literaturnacht teilnehmen, bei der die Zürcher Schriftstellerin Dana Grigorcea auftreten wird.

Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hav.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/den Haag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



CERN Vortrag beim IFFR

Am 29. Januar reiste der Genfer Neal David Hartman nach Rotterdam, um einen Vortrag auf dem «Curtain Call/Over the Moon Symposium» zu halten, welches ein Nebenereignis des Internationalen Film Festivals Rotterdam ist. Der CERN-Ingenieur und künstlerische Leiter des CERNer CineGlobe Film Festivals sprach über «Wissenschaftskommunikation durch Storytelling und künstlerische Zusammenarbeit am CERN». Im Anschluss sponserte die Botschaft einen Schweizer Apéro für die Redner und Teilnehmer des ganztägigen Symposiums.



v.l.n.r.: IFFR Programmierer Edwin Carels und Bregje Beneke, Neal David Hartman

Pedro Lenz Lesung & Abendessen



Der Oltener Schriftsteller Pedro Lenz reiste am 20. März für eine Lesung und Interview im Theater Branoul nach Den Haag, um seinen Roman *Der Goalie bin ig* vorzustellen, der vor kurzem ins Niederländische übersetzt wurde. Die Schweizer Botschaft organisierte das Programm in Partnerschaft mit der Genootschap NL-D. Beim folgenden Abendessen in der Residenz des Ministers Mirko Zambelli erzählte der Autor weitere Geschichten in der Gesellschaft der Moderatorin Gabriele de Koning, der zwei Vertreterinnen der Genootschap, der Übersetzerin Jolanda Ammon und des Botschaftspersonals.

v.l.n.r.: Gabriele de Koning, Christiane Hosmann, Dorothee von Flemming, Pedro Lenz, Jolanda Ammon, Mirko Zambelli und Gudrun Will

People – in unserem Botschaftsteam

Leila Rais – Attachée Section Affaires Multilatérales



Bonjour à toutes et à tous! Je m'appelle Leila et en mars j'ai jeté l'ancre à La Haye pour travailler en tant qu'Attachée dans la section affaires multilatérales de l'ambassade. J'ai quitté Genève où je travaillais au sein de l'équipe Afrique de l'Ouest dans une fondation active dans la prévention des conflits et de l'extrémisme violent. Avant mon master en *Conflict and Peacebuilding* à l'Institut des Hautes études internationales et du développement (IHEID), j'avais déjà effectué deux stages dans des représentations suisses à l'étranger ; à la Mission permanente de la Suisse auprès de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) à Vienne et au Consulat général de Suisse à New York dans la section Diplomatie Publique. Deux expériences très différentes, mais c'est justement cette diversité qui me plaît dans la diplomatie.

Le travail multilatéral permet de toucher à des domaines très variés car beaucoup d'organisations internationales sont sises à La Haye – ville de Paix et de Justice. J'ai hâte d'élargir mes connaissances sur la justice pénale internationale, les armes chimiques et la négociation. Le fait d'interagir régulièrement avec de nombreuses délégations, et donc personnes de nationalités diverses rend ce travail d'autant plus enrichissant. Du fait de la taille relativement réduite de la section multilatérale, j'ai également la chance de travailler étroitement avec la 1^e Collaboratrice en charge des questions multilatérales, Mme Nadine Olivieri Lozano et de bénéficier de son expérience de diplomate de carrière et de son *mentoring*.

Je suis convaincue que j'apprendrai énormément à La Haye, tant sur le plan professionnel que personnel. Quel meilleur moment pour commencer un nouveau chapitre que le printemps ? Et quel printemps aux Pays-Bas. Ça tombe bien, j'arrive juste à temps pour le Festival des Tulipes !

Unser neuer Honorarkonsul in Rotterdam: Ben Maelissa



Seit dem 27. September 2017 habe ich die grosse Ehre, als Nachfolger von Margreth Brand-Heinzer die Schweiz in Rotterdam als Honorarkonsul zu vertreten. Gerne möchte ich mich nachstehend den AuslandschweizerInnen vorstellen.

Mein Name ist Ben Maelissa, gebürtiger Niederländer und seit 33 Jahren verheiratet mit Angelique. Wir sind wohnhaft in Rhoon, ein kleines Dorf südlich von Rotterdam. Hauptberuflich bin ich CEO der Danser Group, eine der grössten Binnenreedereien in WestEuropa. Die Danser Group zählt 130 Mitarbeiter, betreibt 70 Binnenschiffe (davon mehrere im Eigentum) und hat im Jahr 2017 anderthalb Millionen Container transportiert. Innovation und Nachhaltigkeit sind zwei wichtige Prioritäten der Firma. Im Jahr 2014 ist eines der eigenen Schiffe, die „Eiger-Nordwand“, als erstes Binnenschiff weltweit für den Betrieb auf Flüssiggas (LNG) umgebaut worden.

v.l.n.r.: Ben Maelissa, Margreth Brand-Heinzer, Botschafter Urs Breiter

Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hay.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/den Haag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



(Fortsetzung „neuer Honorarkonsul in Rotterdam“)

Die Schweiz hat immer mein besonderes Interesse gehabt. Meine berufliche Laufbahn habe ich in 1977 bei einer Tochterfirma der Schweizerischen Reederei Neptun AG, die Firma Alpina in Rotterdam, angefangen. Nachdem ich 1986 die Chance hatte zur Mutterorganisation in Basel zu wechseln, waren meine Frau und ich einige Jahre in der Schweiz wohnhaft, und haben das Land und Leute kennengelernt. Auch heute habe ich noch viel mit der Schweiz zu tun. Meine Firma, das holländische Unternehmen Danser Group, hat mehrere Tochtergesellschaften in Basel und daher bin ich sehr regelmässig in der Schweiz. Auch ferienhalber ist die Schweiz immer wieder eine Reise wert.

Als Rotterdamer merke ich, dass immer mehr Schweizer Touristen die Stadt besuchen. Das freut mich sehr, und wenn es zu Zwischenfällen mit Schweizer Bürgern kommt, werde ich selbstverständlich als gastfreundlicher Rotterdamer die Interessen der Schweiz mit voller Überzeugung wahren. Sollte ich geschäftlich unterwegs sein, steht meine Organisation bei Fragen oder Vorfällen bereit, dort wo möglich zu unterstützen.

In der Zwischenzeit habe ich die meisten KollegenInnen der Schweizer Botschaft in Den Haag sowie auch die Honorarkonsulin Frau Alexandra Schlupe in Amsterdam kennengelernt, und ich hoffe auch Sie, liebe Leserinnen und Leser, in naher Zukunft kennenzulernen!

Kurzfilme zu den UNESCO-Welterbestätten in der Schweiz



Gemeinsam mit Mira Film GmbH hat die Sektion UNESCO ein Kurzfilmreihe über die Welterbestätten in der Schweiz produziert.

Seit dem Schweizer Beitritt zu der Welterbekonvention im Jahre 1975 wurden bis heute (Stand 2017) zwölf Welterbestätten in der Schweiz ausgezeichnet. Jeanne Berthoud von der Sektion UNESCO hat in Zusammenarbeit mit Mira Film GmbH die Kurzfilm-Serie realisiert und nimmt Sie mit auf Reise zu den verschiedenen Welterbestätten der Schweiz. Alle Filme können auf unserem YouTube-Channel auf Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch angeschaut werden.

Den direkten Link finden Sie hier:

<https://www.youtube.com/channel/UC-cDOs1xqFvBW5Ov0T30WvA/videos>

Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hav.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/den Haag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Schweizer Klubs in den Niederlanden

Schweizer Klubs bieten die Möglichkeit, sich mit anderen Leuten auszutauschen. An Veranstaltungen mit Bezug zur Schweiz können Kontakte mit anderen Schweizer Bürgerinnen und Bürgern geknüpft werden. Die Treffen sind ausserdem eine gute Plattform, um Erfahrungen über das Leben im entsprechenden Land zu teilen und nützliche Informationen zu erhalten. Bitte informieren Sie sich direkt bei den [Vereinen](#) über die Mitgliedschaft und das aktuelle Programm.

Klub	Info
Schweizerklub Amsterdam	www.schweizerclubsniederlande.com/amsterdam.html
Schweizerklub Den Haag –Rotterdam	www.schweizerclubsniederlande.com/den-haag-rotterdam.html
Schweizerklub Gelderland & Overijssel	www.schweizerclubsniederlande.com/norden-extra.html
Schweizerklub Norden	www.schweizerclubsniederlande.com/norden.html
Schweizerklub Süden	www.schweizerclubsniederlande.com/suumlden.html
Schweizerklub Utrecht	www.schweizerclubsniederlande.com/utrecht.html
Schützensektion NHG	www.schweizerclubsniederlande.com/schuumlitzensektion-nhg.html

Aufruf an Schweizer Jugendliche in den Niederlanden im Alter von 15 – 21 Jahren – gratis Lagerteilnahme

Auch 2018 haben junge Auslandschweizer/Innen in den Niederlanden im Alter von 15 – 21 Jahren die Gelegenheit, an einem zweiwöchigen Lager in der Schweiz teilzunehmen. Organisator ist der Jugenddienst der Auslandschweizer-Organisation in Bern. Das Camp dauert vom 30. Juli bis zum 12. August 2018, ist eine Mischung zwischen Kultur, Geschichte und Politik und behandelt auch das Thema „Die Schweiz ohne Europa – Europa ohne die Schweiz“ des diesjährigen Auslandschweizer Kongresses, der vom 10. – 12. August in Visp stattfindet.

Die Neue Helvetische Gesellschaft Holland – die Dachorganisation der 7 Schweizervereine in den Niederlanden*, will zwei jungen Auslandschweizer/Innen die Gelegenheit bieten, **gratis** an diesem interessanten Lager teilzunehmen.

Melde Dich also schnell an. **Anmeldungen mit ausführlicher Motivierung bis zum 1. Juni 2018** an Frau S. de Groot-Simon, Leon van Kelpenaarstraat 4, 5751 PP Deurne (Tel. 0493-314557 – groot369@planet.nl), wo auch weitere Informationen eingeholt werden können. Bei mehr als zwei (geeigneten) Anmeldungen entscheidet das Los.
Website: www.schweizerclubsniederlande.com

Appel à l'intention des jeunes suisses aux Pays-Bas âgés de 15 à 21 ans - camp de vacances gratuit

En 2018 également, les jeunes Suisses et Suissesses des Pays-Bas âgés de 15 à 21 ans ont l'occasion de participer à un camp de deux semaines en Suisse. C'est le service de la jeunesse de l'Organisation des Suisses de l'Etranger à Berne qui en est l'organisateur. Le camp qui aura lieu du 30 juillet au 12 août 2018 est un mélange de culture, d'histoire et de politique et traite aussi le thème « la Suisse sans l'Europe – l'Europe sans la Suisse », qui est du reste le thème du Congrès des Suisses de l'Etranger qui se tiendra du 10 au 12 août à Visp.

La nouvelle Société Helvétique aux Pays-Bas* – l'organisation faîtière des 7 clubs suisses aux Pays-Bas – veut offrir à deux jeunes Suisses/Suissesses la possibilité de participer **gratuitement** à cet intéressant camp. Si tu as envie de participer, tu dois t'inscrire rapidement.

Les inscriptions indiquant en détail les motifs de la demande sont à adresser jusqu'au 1er juin 2018 à Mme S. de Groot-Simon, Leon van Kelpenaarstraat 4, 5751 PP Deurne (Tel. 0493-314557 – groot369@planet.nl) où vous pouvez obtenir de plus amples informations. En cas de plus de deux demandes d'inscriptions valables, il sera tiré au sort.
Website : www.schweizerclubsniederlande.com

Freizeitangebot der ASO für Auslandschweizer Offres de loisirs de l'OSE pour des Suisses de l'étranger



Die Auslandschweizer-Organisation (ASO) bietet den im Ausland lebenden jungen Schweizer Bürgerinnen und Bürgern die Möglichkeit, ihre Heimat kennen zu lernen. Mit der Teilnahme an unseren Ferien- und Ausbildungsangeboten werden die Beziehungen der Auslandschweizer unter sich und zur Schweiz gefördert und verstärkt.

In unseren Angeboten lernst du die Schweiz kennen. Du besuchst Sehenswürdigkeiten, Berge, Städte, Seen und die verschiedenen Regionen unseres Landes. Du hast die Gelegenheit, viel Wissenswertes über die Schweiz und ihre Einwohner zu erfahren. In unseren Lagern wirst du viel Spass haben. Du treibst Sport, kannst kreativ werden und lernst Freundinnen und Freunde aus vielen anderen Ländern der Welt kennen. Nutze deine Ferien, um dich weiter zu bilden. In den Bildungsangeboten kannst du eine Schweizer Landessprache lernen, wir vermitteln dir einen Einblick in den Bildungsplatz Schweiz oder vertiefen uns in ein typisch schweizerisches Thema anlässlich eines Seminars und vieles mehr.

Eine spannende Art die Schweizerinnen und Schweizer kennen zu lernen, ist der Aufenthalt in einer Schweizer Gastfamilie. Hier erhältst du einen echten Einblick in das Leben der Schweizer. In den Jugendangeboten für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer erleben die Teilnehmenden einen spannenden Aufenthalt in der Schweiz zu attraktiven Preisen. Sie lernen Land und Leute kennen und knüpfen Kontakte zu Gleichaltrigen aus aller Welt.

Ab sofort findest du die Jugendangebote unter www.swisscommunity.org.



L'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE) donne la possibilité aux jeunes ressortissants suisses vivant à l'étranger de mieux connaître leur patrie. La participation à nos programmes de vacances et de formation permet de stimuler et de renforcer les liens des Suisses de l'étranger entre eux et avec la Suisse.

Dans nos programmes tu apprends à connaître la Suisse. Tu découvres les montagnes, villes, lacs, curiosités et les diverses régions de notre pays. Tu as l'occasion d'apprendre tout plein de choses intéressantes sur la Suisse et ses habitants. Dans nos camps tu vas beaucoup t'amuser. Tu fais du sport, tu donnes libre cours à ta créativité et tu noues des amitiés avec d'autres jeunes venant du monde entier.

Profite de tes vacances pour poursuivre ta formation. Dans nos offres de formation nous t'offrons la possibilité d'apprendre une langue nationale suisse, te faisons découvrir le système de formation en Suisse ou, lors d'ateliers, nous te familiarisons à un thème typiquement suisse, etc.

Pour te faire une idée de comment vivent vraiment les Suisses, un séjour dans une famille d'accueil est sans doute le moyen idéal. En prenant part aux offres pour les jeunes Suisses de l'étranger, les participants vivent un séjour passionnant en Suisse à un prix attrayant. Ils apprennent à connaître le pays et les gens et tissent des liens d'amitié avec des jeunes du même âge venant des quatre coins du monde.

Dès maintenant tu trouves les offres pour les jeunes sous www.swisscommunity.org.

Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hav.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/den Haag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Switzerland.

96. Auslandschweizer-Kongress vom 10. bis 12. August 2018 in Visp.

96e Congrès des Suisses de l'étranger, 10 au 12 août 2018 à Visp.

Thema: «Die Schweiz ohne Europa – Europa ohne die Schweiz»

Thème: «La Suisse sans l'Europe – l'Europe sans la Suisse»



©Visp Tourismus

Die Anmeldung zum Kongress in Visp öffnet per Ende März 2018.

L'inscription au congrès à Viège ouvrira fin mars 2018.

<http://aso.ch/de/angebote/auslandschweizer-kongress/kongress-2018>

Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hay.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/denhaag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Switzerland.

Ein Tag im Leben von ...

Melanie Bühler, Kuratorin aus Amsterdam

Wer oder was brachte ihr Leben auf die richtige Spur? Der Newsletter der Schweizer Botschaft fragt Schweizer, die in Holland wohnen, nach ihrer Lebensgeschichte. Melanie Bühler ist seit dem 1. Januar 2018 Kuratorin zeitgenössischer Kunst beim Frans Hals Museum in Haarlem.

Melanie Bühler hat Geschichte, deutsche Literatur und Populäre Medien an der Universität Zürich studiert. Im Jahr 2006 machte sie während ihres Studiums ein Austauschsemester an der UvA in Amsterdam und lernte dort ihren holländischen Freund kennen, mit dem sie noch stets zusammen ist. Sie beendete ihr Studium in Zürich und wohnte abwechselnd in Holland und dem Ausland, wo sie unter anderem als Mitarbeiterin der Kulturabteilung an der Schweizer Botschaft in Washington arbeitete. Sie studierte weiter Kunstgeschichte am Institute of Fine Arts an der New York University in New York. Danach kehrte sie nach Amsterdam zurück, wo sie in den letzten Jahren als freie Kuratorin und nun beim Frans Hals Museum in Haarlem tätig ist.

„Während des Studiums entdeckte ich Künstler die mit dem Internet arbeiten und die digitalen Medien zum Ausgangspunkt ihrer Kunst machen. Das fand ich spannend und war damals noch ziemlich neu und nicht so bekannt. Mich faszinieren Aspekte wie: Welchen Einfluss haben die digitalen Medien auf unser Leben? Welchen Einfluss haben Youtube oder Instagram auf unseren Alltag? Kunst kann helfen, Manipulationen offen zu legen.

„Wir sind im Allgemeinen zu wenig kritisch. Ich kann ein Beispiel geben: Wir sind uns nicht bewusst, dass die Algorithmen, auf denen zum Beispiel Facebook und Instagram basieren, immer von Menschen gemacht wurden, das heisst, dass sie immer auf bestimmten Wertvorstellung basieren. Auch sind wir uns wenig bewusst, dass all unsere Daten, die wir in diese Plattformen speisen, von Drittparteien genutzt werden können, das heisst, dass wir ständig unter Beobachtung stehen.

„Ein Künstler, der solche Prozesse transparent macht kommt aus Schweden und heisst Jonas Lund. Er schafft Kunst, die sich kritisch mit zeitgenössischen Netzwerksystemen und technologischen Innovationen auseinandersetzt. In einem seiner Werke kann man als Gebraucher eine Applikation herunterladen, die uns live zeigt, was der Künstler sich im gleichen Moment online ansieht. Das heisst, wir können live mitverfolgen wo und wie er sich im Internet verhält. Dies macht deutlich, dass kleine Eingriffe, wie eine solche Applikation, eine absolute Transparenz schaffen können und lässt uns erahnen, was Firmen wie Google über uns wissen.“



Kontakt:
Schweizerische Botschaft in den Niederlanden
Lange Voorhout 42, 2514 EE Den Haag
+31 (0)70 364 28 31/32
hav.vertretung@eda.admin.ch – www.eda.admin.ch/denhaag

Copyright © 2018 Embassy of Switzerland in the Netherlands, All Rights Reserved



Für *Lunch Bytes* organisierte Melanie Bühler von 2011-2015 eine internationale Diskussionsreihe über digitale Kunst und zeitgenössische Kunst. Dafür arbeitete sie mit Institutionen zusammen wie dem Hirshhorn Museum und Sculpture Garden in Washington D.C., Haus der Kulturen der Welt in Berlin und das Institute of Contemporary Art in London. Im Jahr 2016 organisierte sie bei De Hallen in Haarlem *Inflexed Objects*, eine Ausstellung, die wiederum die Frage untersuchte, welchen Einfluss die digitale Medien auf unser tägliches Leben haben.

„Ich habe nicht einen Moment oder eine Person in meinem Leben, der oder die mich auf die richtige Spur brachte. Es sind die Künstler selber die mich vorantreiben. Sie sind meine Praxis, mein ständiger Input. Auf sie baue ich meine Arbeit. In meiner Arbeit als freie Kuratorin wie auch jetzt beim Frans Hals Museum habe ich ein Umfeld kreiert, dass mich inspiriert.

„Das Frans Hals Museum verfügt sowohl über eine Sammlung aus dem 17. Jahrhundert als auch eine zeitgenössische Sammlung. Bis anhin gliederte sich das Museum in zwei Häuser: De Hallen für Gegenwartskunst und das Frans Hals Museum mit einem Schwerpunkt auf Kunst aus dem 17. Jahrhundert. Am 30.3.2018 findet die offizielle Heirat zwischen den beiden Häusern statt, ab dann werden sie zusammen als ein Museum durch das Leben gehen, das Alt und Neu in Ausstellungen zusammenbringt. Mein Schwerpunkt in diesem Gefüge liegt noch immer auf der zeitgenössischen Kunst, aber ich finde es spannend, dass ich mich in der Zukunft auch stärker mit Kunst aus anderen Jahrhunderten befassen werde.

Wo ihr Zuhause ist? Im Moment ist ihr Holland näher als die Schweiz. Ihr gefällt die direkte Art wie Holländer miteinander umgehen, den offenen Austausch. „Ich weiss, dass man aufpassen muss, dass man nicht generalisiert, aber ich habe die Erfahrung gemacht, dass Schweizer Mühe haben, zu sagen, was sie denken. Ich fühle bei den Holländern immer einen positiven Unterton, wenn es geht Probleme anzugehen und zu bewältigen.“ In der Schweiz schätzt sie die Lebensqualität und die Sorgfältigkeit wie man mit der Raumplanung in Städten umgeht. Sie vermisst natürlich ihre Freunde, Familie und die Stadt Zürich.

Text: Brigitte Stark: brouwerstark@gmail.com

Bild: Melanie Bühler: melaniebuehler@gmail.com